

tensis⁵, Retitius⁶ episcopus Eduorum, Vocatus episcopus Lugdunensis⁷ cum reliquis plurimis temporibus Constantini Augusti⁸ Volusiano et Aniano⁹ consulibus¹⁰.

XI. Item canones Arlatenses¹ firmaverunt episcopi XVIII: Caesarius² Arlatensis, Cyprianus³, Caelestinus⁴ cum ceteris⁵.

XII.¹ Item canones Arlatenses² consenserunt episcopi.

XIII. Canones¹ Arlatenses in Viasinso² vico firmaverunt episcopi XI: Caesarius³, Cyprianus⁴, Prosper, Eucherius, Eraclius⁵, Maximus cum V aliis⁶.

XIII.¹ Canones Epaonenses² firmaverunt episcopi³ XXIII: Avitus Viennensis⁴, Viventiolus⁵ Lugdunensis⁶, Apollonaris Valentine⁷, Praumatius Augustudunensis⁸ cum reliquis⁹.

XV. Canones Africanorum¹ firmaverunt episcopi CCXIII².

XVI. Canones Arlatenses¹ firmaverunt episcopi² XVIII: Sapaudus Arlatensis³, Simplicius, Helarius⁴ cum ceteris⁵.

XVII.¹ Canones Agatenses² firmaverunt episcopi XXXIII: Caesarius³, Nicetius⁴, Soffronius⁵ Agatensis⁶, Iulianus⁷ cum reliquis⁸.

XVIII.¹ Canones Aurilianenses² firmaverunt et consenserunt³ episcopi LXXI⁴: Aurilianus⁵ episcopus Arlatensis⁶,

5) 'Arlatinsis' (stets Sing.) M, 'Arelatensis' (stets Sing.) H. 6) 'Retitus' 1, 'Reticius ep. Aeduorum vocatus' M. 7) 'Lugdunensis' M, 'Lugduninensis' 2. 8) 'Agusti' M. 9) 'Volusiono et Anniano' 2. 10) 'consolibus' M, 'Silv. papa, Mar. Arel. Reticius Aed. vocatus Lugd. temp. Const. Vol. et An. cons.' H.

XI. 1) 'Arlatensis' 2. 2) 'Casarius' 3. 3) 'Cibrianus' M. 4) 'Celestinus' M. 5) 'Cael. c. cet.' fehlt H.

XII. 1) Abschnitt XII fehlt ganz, XI und XIII sind mit unter X gestellt H. 2) 'Arlatensis' 1. 2.

XIII. 1) 'Item can. Arl.' M. 2) 'Vasensi' M. H, 'Ortsinso' 3. 3) 'Cesarius' 2. M. 4) 'Cibrianus' M. 5) Fehlt 2. 6) 'V et aliis' 1. 2; 'Erac. — aliis' fehlt H.

XIII. 1) 'XI' H (desgl. im folg. XV = XII u. s. w.). 2) 'Epaonensis' 1, 'Epaoninses' M, 'Epaunenses' H. 3) 'episcopi' übergeschr. 1. 4) 'Vienensis' 1, 'Viennenses' 2, fehlt H. 5) 'Vivenciolus' M. 6) 'Lugduninensis' 2, 'Lugdunensis' M. 7) 'Valentini' 2, 'Val. et ceteri' (fehlt 'Praum. — rel.') 3. 8) 'Agustidunensis' 2. 9) 'Lugd. — rel.' fehlt H.

XV. 1) 'Affricanorum' 1. 2) 'XXIV' H.

XVI. 1) 'Arlatensis' 1. 2. 2) Fehlt 2. 3) 'Sabaudus Arelatensis' H. Maur. (col. 1094). 4) 'Hilarius' M. Maur. 5) 'ceteris' 2, 'et cet.' H; 'Simpl. Hel.' fehlen H.

XVII. 1) Abschnitt XVII erst ausgelassen, dann am Fuss der Spalte nachgetragen 1. 2) 'Agatensis' 1, 'Agatinses' M, 'Agathenses' H. 3) 'Cesarius' M. 4) 'Nicecius' M, fehlt H. 5) 'Sofronius' 2. M, 'Sophronius et cet.' (fehlt 'Agat. — rel.') H. 6) 'Agatenses' 2, 'Agatinus' als besonderer (hier aber gar nicht vorkommender) Personennamen M. 7) Fehlt 3. 8) 'ceteris' M.

XVIII. 1) XVIII—XX als n. XV zusammengefasst H. 2) 'Aurilianensis' 1, 'Aurilianinses' (stets) M, 'Aurelianenses' (stets) H. 3) 'et cons.' fehlt M. 4) 'LXXII' M. 5) 'Aurilianus' 1. 6) 'Arelatensis' 2.